

### Concerts mensuels à Ormstown

#### Wolffurey - Music Concert Series

#### A monthly Event in Ormstown

Programmation disponible sur le calendrier de la MRC

Programming online on the MRC's calendar

[www.mrchsl.com/agenda/agenda.asp](http://www.mrchsl.com/agenda/agenda.asp)

information: 450.829.2646



### Kelso Hall, Elgin

Activités culturelles de juin à août

Cultural activities from June to August

Programmation en ligne dès mai

Programming online in May

[www.kelsohall.com](http://www.kelsohall.com)



### Festival de musique Branches et Racines

#### Branches & Roots Music Festival

Terrain de l'Expo Ormstown's fairground

À la fin du mois de septembre

At the end of September

<http://ormstownmusicfestival.com>



### Les Rendez-vous du Week-end 2010

Centre d'interprétation du site archéologique

Droulers/Tsiionhiakwatha interpretation centre

Ateliers publics d'artisanat amérindien

Public workshops of amerindian crafts

Du 26 juin au 29 août [www.sitedroulers.ca](http://www.sitedroulers.ca)



### CVR Home and Garden Tour

Région Huntingdon & Saint-Anicet's area

24 mai, de 10 h à 16 h

May 24th, from 10 a.m. to 4 p.m.

Au profit de l'école secondaire CVR

Fundraising for CVR High School

Billets / Tickets : 15 \$ 450.825.2872



### Lieu historique national de la

#### Bataille-de-la-Châteauguay

Forfait kayak-vélo, visites guidées et

animation les 24 et 25 juillet

A kayak-bicycle package, guided tours and

animation : to discover on July 24th and 25th

[www.pc.gc.ca/lhn.nhs/qc/chateauguay/index.aspx](http://www.pc.gc.ca/lhn.nhs/qc/chateauguay/index.aspx)



### Festival de musique Val-des-Pommes

#### Apple Hollow Music Fest

Vergers McMillan Orchard

16 et 17 juillet / July 16th and 17th

Programmation complète / Complete program :

[www.applehollowmusicfest.org](http://www.applehollowmusicfest.org)

.....

### Coordination et promotion

MRC du Haut-Saint-Laurent

[www.mrchsl.com](http://www.mrchsl.com)

450.264.5411



Papier  
50% recyclé

## Concours annuel de photographie Sous le thème La lumière

Photographes amateurs, à vos appareils!  
Dans le cadre des Journées de la culture, les 24, 25 et 26 septembre prochain, la MRC du Haut-Saint-Laurent organise son concours annuel de photographie. Le thème cette année? La lumière, l'élément intrinsèque à votre art!  
N'hésitez pas! Courez la chance de gagner un des nombreux prix en brillant dans l'exercice de votre passion!

### Annual Photography Competition Light is the theme for 2010

We invite all amateur photographers to submit their work and compete for one of many prizes. This annual competition, organized by the MRC du Haut-Saint-Laurent, is part of the Culture Days festival (September 24th, 25th and 26th). So don't delay, Light is every photographer's paintbrush!

Consultez les paramètres du concours et téléchargez le coupon de participation sur :  
Please consult the contest rules and download your participant's coupon from:

[www.mrchsl.com](http://www.mrchsl.com)

Section culture, concours de photographie  
Culture Section, Photography Contest

Merci à nos commanditaires  
Thanks to our sponsors



## Salle Culturelle ALFRED-LANGEVIN Cultural Hall

### Programmation 2011 Programming Appel de dossiers / Call for proposals

Le comité culturel lance un appel de dossiers pour la programmation 2011 de la salle Alfred-Langevin : arts visuels, arts de la scène, conférences. Faites parvenir votre dossier (cv, résumé de démarche et proposition de projet) avant le 30 novembre 2010.

The Cultural Committee is issuing a call for proposals for its 2011 program of the Alfred-Langevin Cultural Hall : visual or performing arts, lectures. Send your proposal (cv and a project summary) before November 30th, 2010.

## Salle culturelle

# Alfred-Langevin

## Cultural Hall



## Programmation 2010 Programming

10, rue King street  
Huntingdon, Qc J0S 1H0  
450.264.5411  
[www.mrchsl.com](http://www.mrchsl.com)

**Du 7 au 28 février**  
*February 8th to 28th*

**D'un autre monde**

Exposition Susan Ostrovsky's Exhibit  
Huile et pastels / *Oil and Pastel*

Samedi et dimanche de 13 h à 16 h  
*Saturday and Sunday from 1 p.m. to 4 p.m.*

Admission gratuite / *Free admission*



**8 mai, en soirée**  
*May 8th, in the evening*

**fil rouge**

Quatuor à cordes  
Concert de musique de chambre  
*String Quartet - Chamber music concert*

20 h. / *8 p.m.*

Admission 10 \$



*fil rouge*

**26 novembre, en soirée**  
*November 26th, in the evening*

**ET QUART**  
**le quatuor**

Musique actuelle- Quatuor de Jazz  
*Actual Music - Jazz Quartet*

20 h. / *8 p.m.*

Admission 10 \$



**4, 5 et 6 mars**  
*March 4th, 5th and 6th*

**Les quatre saisons de la vie**

Jeunes et moins jeunes illustrent en photos leur vision de la vie / *Young and less young photographers show their vision of life*

4 : 18 - 20 h / 6 - 8 p.m.

5 : 10 - 16 h / 10 a.m. - 4 p.m.

6 : 10 - 17 h / 10 a.m. - 5 p.m.

Admission gratuite / *Free admission*



**Du 23 mai au 13 juin**  
*May 23th to June 13th*

**Campagne et nature**

Exposition Joanne Egglefield's Exhibit

Le calme et la beauté de la campagne montérégienne / *The calm and beauty of the Montérégie's countryside*

Samedi et dimanche de 13 h à 16 h  
*Saturday and Sunday from 1 p.m. to 4 p.m.*

Admission gratuite / *Free admission*



**Du 24 septembre au 10 octobre**  
*September 24th to October 10th*

**LA LUMIÈRE**

**LIGHT**

Exposition collective / *Collective exhibit dans le cadre des Journées de la culture 2010*

**Vernissage** : 24 septembre, 17 h  
*September 24th, 5 p.m.*

Samedi et dimanche de 13 h à 16 h  
*Saturday and Sunday from 1 p.m. to 4 p.m.*

Admission gratuite / *Free admission*



Le comité organisateur propose à tous de prendre part à une démarche de création originale autour du thème **La lumière**. Création d'un objet (tableau, dessin, sculpture, production artisanale, etc.) et/ou animation d'une activité avec participation du public (performance, collectif, atelier, conférence, etc.).

Vous devez déposer votre œuvre dans la salle les 13 et 14 septembre de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h. Un seul projet par personne, identifié (nom, numéro de téléphone, titre).

*The organizing committee invites all artists to take part in the exhibition by entering an original project based on the theme **Light**. It can be an object (painting, drawing, sculpture, craft, etc.) or an activity involving the general public (performance, workshop, lecture, etc.).*

*You must bring your project in the Hall on September 13 and 14, between 9 a.m. and noon and 1 p.m. and 6 p.m. One project per person. The item must be identified (name, phone number, title).*

**Du 14 mars au 4 avril**  
*March 14th to April 4th*

**Recent Collages**

Exposition Alyson Champ's Exhibit  
Peinture, papier, ciseaux et colle.  
Une œuvre inédite. / *Paint, paper, scissors and glue. Alyson's new works.*

Samedi et dimanche de 13 h à 16 h  
*Saturday and Sunday from 1 p.m. to 4 p.m.*

Admission gratuite / *Free admission*



**Du 24 octobre au 7 novembre**  
*October 24th to November 7th*

**Family Jewels**

Exposition Madeleine Sperlich's Exhibit

Madeleine Sperlich évoque, de manière très personnelle, l'esprit de ses ancêtres  
*Madeleine Sperlich suggest, in a very personal manner, her ancestors spirit*

Samedi et dimanche de 13 h à 16 h  
*Saturday and Sunday from 1 p.m. to 4 p.m.*

Admission gratuite / *Free admission*



**Du 21 novembre au 12 décembre**  
*November 21st to December 12th*

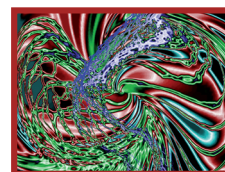
**L'oeuvre virtuelle de Régnald Piché**

Exposition Reynald Piché's Exhibit

Compositions numériques  
*Digital compositions*

Samedi et dimanche de 13 h à 16 h  
*Saturday and Sunday from 1 p.m. to 4 p.m.*

Admission gratuite / *Free admission*



**Reflections**

Exposition John Ryan's Exhibit  
La vallée de la Châteauguay en peintures et croquis / *Paintings and sketches around the Chateauguay Valley*

Samedi et dimanche de 13 h à 16 h  
*Saturday and Sunday from 1 p.m. to 4 p.m.*

Admission gratuite / *Free admission*



**Comité de gestion de la salle culturelle Alfred-Langevin**  
**Alfred-Langevin Cultural Hall Management Committee**

Suzanne Olivier, artiste peintre  
François Belpaire, artiste multidisciplinaire  
Luc De Tremmerie, coordonnateur

Pour plus d'information / *for more information*  
luc.detremmerie@mrchsl.com